

L'ASSOCIAZIONE CULTURALE RUNA SIMI

(Italiano)

Non siamo più “soltanto” un gruppo musicale. E non è un caso se proprio questa formazione si è finalmente costituita in Associazione Culturale. Il desiderio di “ufficializzare” la nostra posizione, di coinvolgere più persone nel nostro progetto e di prenderci le nostre responsabilità verso noi stessi e verso il nostro impegno, ha adesso una forma concreta. La fiducia e stima reciproche dei soci fondatori e la nostra passione per la cultura musicale delle Ande sono i pilastri su cui si basa questa Associazione. Abbiamo tante idee e tanto materiale su cui lavorare: la vostra collaborazione è più che benvenuta.

Secondo lo statuto, questi sono gli scopi dell'*Associazione Culturale Runa Simi*, che abbiamo cercato di rendere più ampi possibile, pur mantenendoci nel filone del folklore andino. Se fra i lettori di queste righe qualcuno si riconosce e vuole partecipare, troverà le porte aperte.

- Studiare il folklore andino e sudamericano in generale, con particolare attenzione alle espressioni artistiche legate alla musica e alla danza, e alla tradizione gastronomica.
- Promuovere iniziative ed eventi che stimolino l'interesse e la partecipazione della gente verso il folklore e la cultura andina e sudamericana in generale.
- Sostenere nei Paesi andini, moralmente e tramite sponsorizzazioni, quelle scuole e istituti i cui progetti in ambito educativo a carattere artistico o di conservazione del patrimonio culturale siano in linea con gli scopi dell'associazione, per stimolare una migliore coscienza del valore delle proprie tradizioni e dignità delle popolazioni indigene e meticce.
- Costituire un archivio multimediale di musiche e danze, e di ricette gastronomiche delle Ande, che sia a disposizione per la consultazione dei soci e come materiale a cui attingere per iniziative di divulgazione e promozione.
- Promuovere lo scambio culturale tra artisti e musicisti italiani e sudamericani che condividano gli stessi obiettivi dell'associazione.
- Aiutare l'integrazione in Italia degli immigrati provenienti dai Paesi andini, intrattenendo con loro rapporti a carattere artistico, culturale e gastronomico, coinvolgendoli nelle attività dell'associazione e partecipando a loro iniziative che non siano in contrasto con gli scopi dell'associazione.
- Instaurare rapporti di collaborazione con associazioni ed Enti che abbiano obiettivi simili all'associazione.
- Cercare sponsorizzazioni e finanziamenti che aiutino lo sviluppo dell'associazione e la realizzazione dei suoi obiettivi.

(Español)

Ya no somos tan solo un grupo musical. Y no es una casualidad si justo esta agrupación al fin se constituyó en Asociación Cultural. El deseo de que nuestra presencia sea “oficial”, el deseo de involucrar cuantas más personas con nuestro proyecto y de asumirnos nuestras responsabilidades hacia nosotros mismos y hacia nuestro esmero, ahora tiene una forma concreta. La confianza y la estima recíproca entre los socios fundadores y nuestra pasión hacia la cultura musical de los Andes son las columnas en las que se basa esta Asociación. Tenemos muchas ideas y mucho material para trabajar: vuestra colaboración es bienvenida.

Según el estatuto, estos son los objetivos de la *Associazione Culturale Runa Simi*, que hemos hecho lo más amplios posibles, aunque manteniéndolos en tema con el folklore andino. Si entre los lectores hay quiénes se reconocen y quieren participar, encontrarán las puertas abiertas.

- Estudiar el folklore andino y sudamericano en general, con especial atención a las expresiones artísticas ligadas a la música y a la danza, y a la tradición gastronómica.

- Promover iniciativas y eventos que estimulen el interés y la participación de la gente hacia el folklore y la cultura andina y sudamericana en general.
- Apoyar en los Países andinos, moralmente y a través de donaciones, aquellas escuelas e institutos cuyos proyectos en ámbito educativo a carácter artístico o de conservación del patrimonio cultural sean alineados con los objetivos de la asociación, para estimular una más amplia conciencia del valor de sus propias tradiciones y dignidad de las poblaciones indígenas y mestizas.
- Constituir un archivo multimedial de músicas y danzas, y de recetas gastronómicas de los Andes, que esté a disposición de los socios y como material al alcance para iniciativas de divulgación y promoción.
- Promover el intercambio cultural entre artistas y músicos italianos y sudamericanos que compartan los mismos objetivos de la asociación.
- Ayudar la integración en Italia de los inmigrantes regularizados procedentes de los Países andinos, manteniendo relaciones a carácter artístico, cultural y gastronómico, involucrándoles en las actividades de la asociación y participando en iniciativas de ellos que no sean en contraste con los objetivos de la asociación.
- Establecer relaciones de colaboración con aquellas asociaciones e Institutos que tengan objetivos similares a los de la asociación.
- Buscar sponsorizaciones y financiamientos que ayuden al desarrollo de la asociación y la realización de sus objetivos.